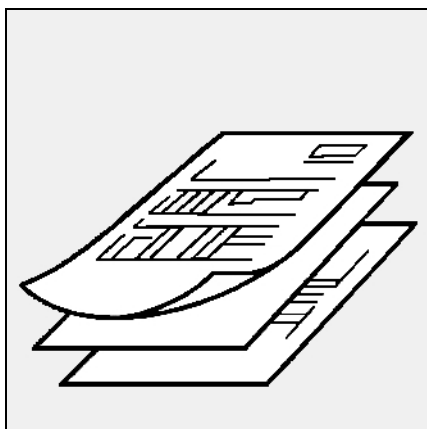




## C75, C100 GX507/8



**Données techniques**  
**Brûleurs gaz..... 2-9**

FR

**Dati tecnici**  
**Bruciatori di gas ..... 2-9**

IT

**Datos técnicos**  
**Quemadores de gas ..... 2-9**

ES



**Technical data**  
**Gas burners ..... 2-9**

EN

**Technische Daten**  
**Gasgenbläsebrenner..... 2-9**

DE



**Технические характеристики**  
**на газовые горелки ..... 2-9**

RU



**Pièces de rechange**  
**Pezzi di ricambio**  
**Piezas de recambio**  
**Spare parts list**  
**Ersatzteilliste**  
**Список запчастей ..... 11-21**

RU

**Schémas électrique et hydraulique**  
**Schemi elettrico e idraulico**  
**Esquema eléctrico y hidráulico**  
**Electric and hydraulic diagrams**  
**Elektro- und Hydraulikschema**  
**Электрические и гидравлические схемы 23-28**

RU

**Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation**  
**Componenti principali / Caratteristiche d'impiego**  
**Componentes principales / Características de utilización**  
**Main components / Characteristics of use**  
**Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten**  
**Основные компоненты / Рабочие характеристики**

**Principaux composants**

- Coffret de commande et sécurité:  
SG 513
- Détecteur de flamme:  
Sonde d'ionisation
- Moteur de ventilation:  
230/400V, 50Hz, 2900 tr/min  
C 75 1,1kW  
C 100 1,5kW
- Contacteur moteur:  
230 / 400V LC 1K
- Relais thermique:  
400V  
75-100 LR 2K 2,6 / 3,7A  
230V (non fourni)  
75 LR 2K 3,7 / 5,5A  
100 LR 2K 5,5 / 8,0A
- Turbine du ventilateur:  
Ø240 x 82
- Transformateur d'allumage:  
2 x 7,5kV
- Commande du volet d'air:  
servomoteur SQN 31 481/30s
- Pressostat d'air:  
LGW 10 A2

**Componenti principali**


- Programmatore di comando:  
SG 513.
- Rilevatore di fiamma:  
Sonda di ionizzazione
- Motore del ventilatore:  
230/400 V, 50Hz, 2900min<sup>-1</sup>  
C 75 1,1kW  
C 100 1,5kW
- Contattore motore:  
230 / 400V LC 1K
- Relè termico:  
400V  
75-100 LR 2K 2,6 / 3,7A  
230 V (non fornito)  
75 LR 2K 3,7 / 5,5A  
100 LR 2K 5,5 / 8,0A
- Turbina del ventilatore:  
Ø240 x 82
- Trasformatore d'accensione:  
2 x 7,5kV
- Comando serranda aria:  
Servomotore SQN 31 481/30s
- Pressostato dell'aria:  
LGW 10 A2

**Principales componentes**

- Cajetín de control y seguridad:  
SG 513
- Detector de llama:  
Sonda de ionización
- Motor de ventilación:  
230/400V, 50Hz, 2900min<sup>-1</sup>  
C 75 1,1kW  
C 100 1,5kW
- Contactor motor:  
230 / 400V LC 1K
- Relé térmico:  
400 V  
75-100 LR 2K 2,6 / 3,7A  
230V (no suministrado)  
75 LR 2K 3,7 / 5,5A  
100 LR 2K 5,5 / 8,0A
- Turbina del ventilador:  
Ø240 x 82
- Transformador de encendido:  
2 x 7,5kV
- Control trampilla de aire:  
Servomotor SQN 31 481/30s
- Presostato de aire:  
LGW 10 A2


**Caractéristiques d'utilisation**

- Température ambiante:  
- d'utilisation: - 5... 40°C  
- de stockage: - 20... 70°C  
Tension / Fréquence:  
- circuit commande  
230 VAC -15...+10% - 50Hz<sup>±1%</sup>  
monophasé  
- circuit puissance  
400 VAC -15...+10% - 50 Hz<sup>±1%</sup>  
triphasé  
Degré de protection:  
- IP 41

 Dans le cas d'une alimentation électrique sans neutre à la terre, installer un transformateur d'isolement de 2,5 A/630 VA.


**Caratteristiche d'impiego**

- Temperatura ambiente:  
- d'utilizzazione: - 5... 40°C  
- di stoccaggio: - 20... 70°C  
Tensione / Frequenza:  
- circuito comando  
230VAC -15...+10% - 50Hz<sup>±1%</sup>  
monofase  
- circuito potenza  
400 VAC -15...+10% - 50Hz<sup>±1%</sup>  
trifase  
Grado di protezione:  
- IP 41

 In caso di alimentazione elettrica senza neutro collegato a terra, installare un trasformatore d'isolamento di 2,5 A/630 VA.

**Características de utilización**

- Temperatura ambiente:  
- de utilización: - 5... 40°C  
- de almacenamiento: - 20... 70°C  
Tensión eléctrica / Frecuencia:  
- circuito control  
230 VAC -15...+10% - 50 H<sup>±1%</sup>  
monofásico  
- circuito potencia  
400 VAC -15...+10% - 50 Hz<sup>±1%</sup>  
trifásico  
Grado de protección:  
- IP 41

 En caso de alimentación eléctrica sin neutro a tierra instalar un transformador de aislamiento de 2,5 A/630 VA.

**Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation**  
**Componenti principali / Caratteristiche d'impiego**  
**Componentes principales / Características de utilización**  
**Main components / Characteristics of use**  
**Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten**  
**Основные компоненты / Рабочие характеристики**

**Main components**

- Control unit:  
SG 513
- Flame detector:  
Ionization probe
- Fan motor:  
230/400V, 50Hz, 2900 min<sup>-1</sup>  
C 75 1,1kW  
C 100 1,5kW
- Motor contactor:  
230 / 400V LC 1K
- Thermal relay:  
400V  
75-100 LR 2K 2,6 / 3,7A  
230V (not supplied)  
75 LR 2K 3,7 / 5,5A  
100 LR 2K 5,5 / 8,0A
- Fan turbine:  
Ø240 x 82
- Ignition transformer:  
2 x 7,5kV
- Air flap control:  
Servomotor SQN 31 481/30s
- Air pressure switch:  
LGW 10 A2

**Wichtigste Komponenten**

- Feuerungsautomat :  
SG 513
- Flammenüberwachung :  
Ionisationssonde
- Gebläsemotor :  
230/400V-50Hz 2900min<sup>-1</sup>  
C75 1,1kW  
C100 1,5kW
- Motorschütz :  
230 / 400V LC 1K
- Überstromrelais Gebläsemotor :  
400V  
75-100 LR 2K 2,6 / 3,7A  
230V (nicht geliefert)  
75 LR 2K 3,7 / 5,5A  
100 LR 2K 5,5 / 8,0A
- Lüfterrad :  
Ø240 x 82
- Zündtrafo :  
2 x 7,5kV
- Luftklappensteuerung :  
Stellantrieb SQN 31 481/30s
- Luftdruckwächter :  
LGW 10 A2

**Основные компоненты**

- Прибор управления:  
SG 513
- Контроль факела:  
ионизационный зонд
- Двигатель воздухоудвки:  
230/400 В, 50 Гц, 2900 мин<sup>-1</sup>  
С75 1,1 кВт  
С100 1,5 кВт
- Контактор двигателя:  
230 / 400 В LC 1 К
- Термореле:  
400 В  
75-100 LR 2К 2,6 / 3,7А  
230 В (в объем поставки не входит)
- Колесо вентилятора:  
Ø 240 x 82
- Трансформатор розжига  
2 x 7,5 кВ
- Управление воздушной заслонкой:  
серводвигатель SQN 31 481/30сек.
- Реле давления воздуха:  
LGW 10 А2

**Characteristics of use**


- Ambient temperature :
- for use : - 5... 40°C
  - for storage : - 20... 70°C
- Voltage / Frequency:
- control circuit  
230VAC -15...+10% - 50Hz±1%  
single-phase
  - power circuit  
400VAC -15...+10% - 50Hz±1%  
triphase
- Protection level :
- IP 41


**Betriebsdaten**


- Umgebungstemperatur:
- Betriebstemperatur:- - 5... 40°C
  - Lagerungstemperatur: - 20... 70°C
- Spannung/Frequenz:
- Steuerkreis  
230 VAC -15...+10% - 50Hz±1%  
einphasig
  - Leistungskreis  
400 VAC -15...+10% - 50Hz±1%  
dreiphasig
- Schutzart:
- IP 41

**Рабочие характеристики**

- Температура окружающей среды:
- Рабочая температура: -5...40°C
  - Температура хранения: -20...70°C
- Напряжение / частота:
- Цепь управления  
230 В переменный ток -15...+10%  
-50 Гц±1% однофазный
  - Силовая цепь  
400 В переменный ток -15...+10%  
-50 Гц±1% трехфазный
- Вид защиты:
- IP 41

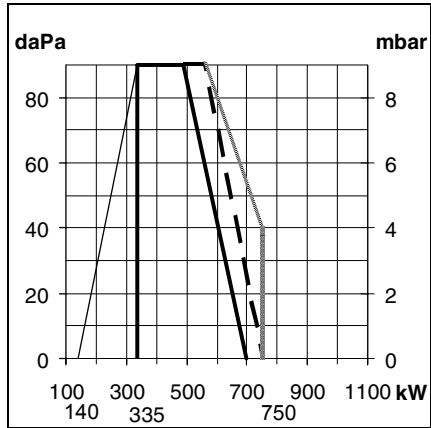
 With an electrical power supply without an earthed neutral, install a 2,5 A/630 VA isolation transformer

 Bei einer Stromversorgung ohne geerdeten Nullleiter einen Isoliertrafo mit 2,5 A/630 VA installieren.

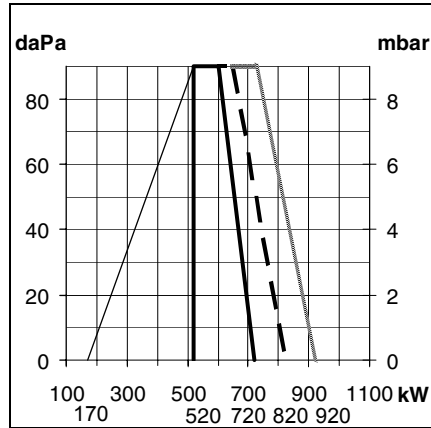
 При электропитании без заземленной нейтрали смонтируйте изоляционный трансформатор с 2,5 А / 630 ВА.

**Courbes de puissance**  
**Curve di potenza**  
**Diagramas de potencia**  
**Power graphs**  
**Arbeitsfelder**  
**Рабочие поля**

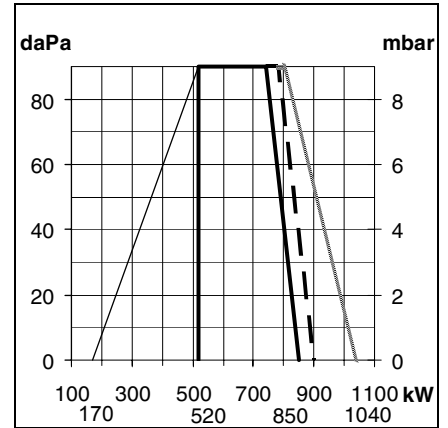
**C75**  
 G20 P20 MBVEF420FP  
 P20 VGD DN50  
 P25/40 MBVEF 420FP  
 P50/100 MBVEF 412  
 P300 MBVEF 407



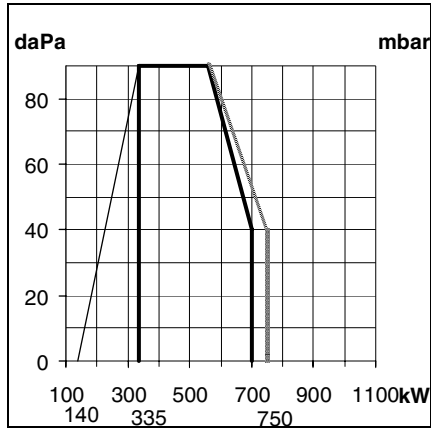
**C100**  
 G20 P20 MBVEF420FP  
 P20 VGD DN50  
 P20 VGD DN65



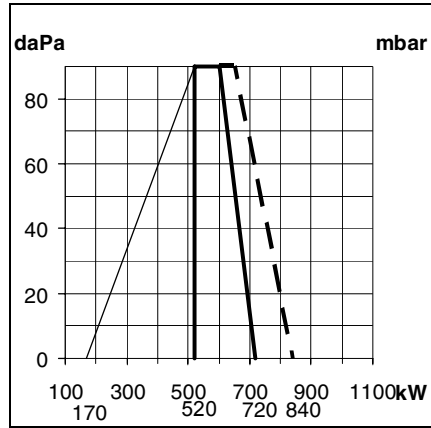
G20 P25 MBVEF 420FP  
 P25 VGD DN50  
 P25 VGD DN65  
 P40/50 MBVEF 420FP  
 P100 MBVEF 412  
 P300 MBVEF 407



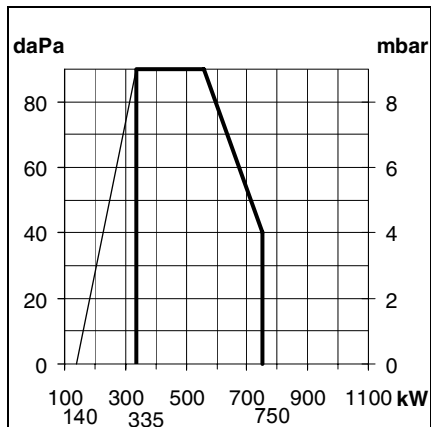
G25 P25 MBVEF 420 FP  
 P300 MBVEF 407



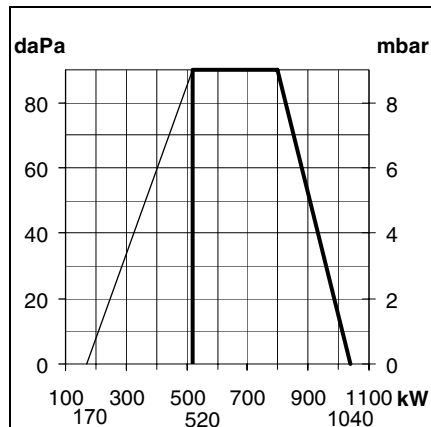
G25 P25 MBVEF 420 FP  
 P300 MBVEF 407



G31 P37 MBVEF 412  
 P148 MBVEF 407



G31 P37 MBVEF 420  
 P148 MBVEF 407



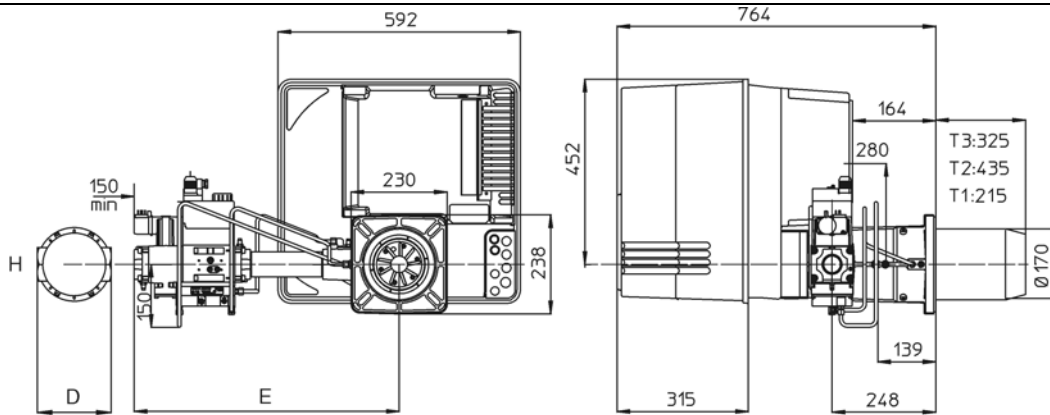
Type Tipo Tipo Type Art Тип	Groupe Gruppo Grupo Group Gruppe Группа	Pression de distribution Pression de distribuzione Pressione di distribuzione Presión de distribución Distribution pressure Eingangsdruk Давление на входе			Hi à 0°C et 1013 mbar Hi a 0°C e 1013 mbar Hi à 0° C y 1013 mbar Hi at 0°C and 1013 mbar Hi bei 0°C und 1013mbar Hi при 0°C и 1013 мбар		Gaz Gas Gas Gas Gas Газ
		Pn mbar мбар	Pmin mbar мбар	Pmax mbar мбар	min (kWh/m <sup>3</sup> ) мин. (кВтч/м <sup>3</sup> )	max (kWh/m <sup>3</sup> ) макс. (кВтч/м <sup>3</sup> )	
Gaz H Gas H Газ H	2H	20	17	25	9,5	11,5	G20
		25	20	30			
		40	32	48			
		50	42,5	57,5			
		100	80	120			
		300	240	360			
Gaz L Gas L Газ L	2L	25	20	30	8,5	9,5	G25
		300	240	360			
Gaz P Gas P Газ P	3P	37	25	45	24,5	26,5	G31
		148	120	180			

Puissance kW Potenza kW Potencia kW Power kW Leistung kW Мощность кВт		C75GX507/8				C100GX507/8				
		min	G20p20 G25p25 mbar max	25/40/50 100/300 mbar max	37/148 mbar max	min	G20 p20 mbar max	G25p25 G20p25 mbar max	40/50 100/300 mbar max	37/148 mbar max
Brûleur Min. allumage Générateur Débit nominal réel de gaz à 15°C et 10 13 mbar	(kW) (kW) (kW)	335 140 310	700 — 640	750 — 690	750 — 690	520 170 480	720 ... 920 — 660 ... 850	720 ... 900 — 660 ... 830	1040 — 960	1040 — 960
<b>Naturel groupe H</b> Hi =9,45	m³/h (kWh/m²)	35	74	79	—	55	76 ... 97	—	128	—
<b>Naturel groupe L</b> Hi =8,13	m³/h (kWh/m²)	41	86	92	—	64	—	89 ... 111	128	—
<b>Propane P</b> Hi =24,44	m³/h (kWh/m²)	14	—	—	31	21	—	—	—	43
Masse volumique kg/m³ = 1,98										
Bruciatore Min. accensione Generatore Portata nominale eff. di gas a 15°C e 10 13 mbar	(kW) (kW) (kW)	335 140 310	700 — 640	750 — 690	750 — 690	520 170 480	720 ... 920 — 660 ... 850	720 ... 900 — 660 ... 830	1040 — 960	1040 — 960
<b>Naturale gruppo H</b> Hi =9,45	m³/h (kWh/m²)	35	74	79	—	55	76 ... 97	—	—	—
<b>Naturale gruppo H</b> Hi =8,13	m³/h (kWh/m²)	41	86	92	—	64	—	89 ... 111	128	—
<b>Propano P</b> Hi =24,44	m³/h (kWh/m²)	14	—	—	31	21	—	—	—	43
Massa volumica kg/m³ = 1,98										
Quemador Min. encendido Generador Caudal nominal real de gas a 15°C y 10 13 mbar	(kW) (kW) (kW)	335 140 310	700 — 640	750 — 690	750 — 690	520 170 480	720 ... 920 — 660 ... 850	720 ... 900 — 660 ... 830	1040 — 960	1040 — 960
<b>Natural grupo H</b> Hi =9,45	m³/h (kWh/m²)	35	74	79	—	55	76 ... 97	—	—	—
<b>Natural grupo L</b> Hi =8,13	m³/h (kWh/m²)	41	86	92	—	64	—	89 ... 111	128	—
<b>Propano P</b> Hi =24,44	m³/h (kWh/m²)	14	—	—	31	21	—	—	—	43
Densidad kg/m³ = 1,98										
Burner Min. ignition Generator Actual gas flow rate at 15°C and 10 13 mbar	(kW) (kW) (kW)	335 140 310	700 — 640	750 — 690	750 — 690	520 170 480	720 ... 920 — 660 ... 850	720 ... 900 — 660 ... 830	1040 — 960	1040 — 960
<b>Natural group H</b> Hi =9,45	m³/h (kWh/m²)	35	74	79	—	55	76 ... 97	—	—	—
<b>Natural group L</b> Hi =8,13	m³/h (kWh/m²)	41	86	92	—	64	—	89 ... 111	128	—
<b>Propane P</b> Hi =24,44	m³/h (kWh/m²)	14	—	—	31	21	—	—	—	43
Voluminal mass kg/m³ = 1,98										
Brenner Min. Zündleistung Kessel Effektiver Gasdurchsatz bei 15°C und 10 13 mbar	(kW) (kW) (kW)	335 140 310	700 — 640	750 — 690	750 — 690	520 170 480	720 ... 920 — 660 ... 850	720 ... 900 — 660 ... 830	1040 — 960	1040 — 960
<b>Erdgas Gruppe H</b> Hi =9,45	m³/h (kWh/m²)	35	74	79	—	55	76 ... 97	—	—	—
<b>Erdgas Gruppe L</b> Hi =8,13	m³/h (kWh/m²)	41	86	92	—	64	—	89 ... 111	128	—
<b>Flüssiggas P</b> Hi =24,44	m³/h (kWh/m²)	14	—	—	31	21	—	—	—	43
Dichte kg/m³ = 1,98										
Горелка Мин. мощность розжига Котел Эффект. расход газа при 15°C и 10 13 mbar (мбар)	(кВт) (кВт) (кВт)	335 140 310	700 — 640	750 — 690	750 — 690	520 170 480	720 ... 920 — 660 ... 850	720 ... 900 — 660 ... 830	1040 — 960	1040 — 960
<b>Прир.газ группы H</b> Hi =9,45	m³/ч (кВтч/м²)	35	74	79	—	55	76 ... 97	—	—	—
<b>Прир.газ группы L</b> Hi =8,13	m³/ч (кВтч/м²)	41	86	92	—	64	—	89 ... 111	128	—
<b>Сжиженный газ П</b> Hi =24,44	m³/ч (кВтч/м²)	14	—	—	31	21	—	—	—	43
Плотность кг/м³ = 1,98										

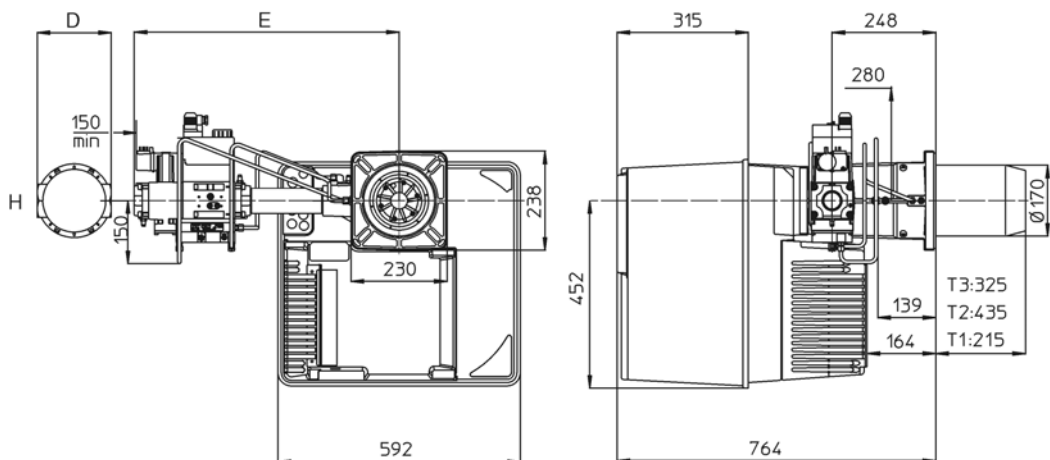
**Composition de la rampe gaz**  
**Composizione della rampa gas**  
**Composición de la rampa de gas**  
**Gas manifold composition**  
**Zusammensetzung der Gasarmatur**  
**Газорегулирующая арматура**

Brûleur Bruciatore Queimador Burner Brenner Горелка	Gaz Gas P Gas P Gas P Gas Газ П мбар мбар	P gaz P Gas P Gas P Gas Газ П мбар мбар	P max kW кВт	Vanne Valvola Válvula Valve Ventil Клапан			Contrôleur étanchéité Controllore tenuta Control. estanqueidad Leakage test unit Dichtheitskontroll Контроль утечек VPS...	Filtre Filtro Filtro Filter Filter Фильтр			Pressostat Pressostato Presostato Press. Switch Druckwächter Реле давления GW....
				MB VEF...	VGD...	Ø bride Ø brida Ø brida Ø flange Ø Flansch Ø фланец Rp		intégré incorp. integrado integrated interner внутр. FI	extérieur externo external externer наружный Rp	poche tasca bolsa pocket Taschen карман ный FP	
C 75	G20	20	700	420	20. ...	2			DN50	FP	150 A5
						DN50					
		750	25	420	2			FP	150 A5		
			40	420	2						
			50	412	1 ¼						
			100	412	1 ¼						
	300	407	3/4								
	G25	25	700	420	2	FP		150 A5			
		300	750	407	3/4	FI		1	500 A5		
	G31	37	750	412	1 ¼	FI		2	150 A5		
		148		407	3/4	FI		1	500 A5		
	C 100	G20	20	720	420	2		FP	150 A5		
820				20. ...	DN50	DN50	50 A4				
920				40.065	DN65	DN65					
25			850	420	2	FP	150 A5				
			900	20. ...	DN50	DN50	50 A4				
				40.065	DN65	DN65					
1040		40	420	2	FP	150 A5					
		50	420	2	FP						
		100	412	1 ¼	FI	2					
		300	407	3/4	FI	1	500 A5				
G25		25	720	420	2	FP	150 A5				
		300	840	407	3/4	FI	1	500 A5			
G31		37	1040	420	2	FP	150 A5				
		148		407	3/4	FI	1	500 A5			

**Encombrement Dimensions**  
**Dimensioni d'ingombro**  
**Dimensiones Medidas**  
**Space requirements and dimensions**  
**Maßbild und Abmessungen**  
**Чертеж с размерами**



	D	E	F
MBVEF 407	120	516	Rp 3/4
MBVEF 412	177	540	Rp 1 1/4
MBVEF 420	—	635	—



**Encombrement et dimensions**

Respecter une distance libre minimum de 0,60 mètre de chaque côté du brûleur pour permettre les opérations de maintenance.

**Ventilation chaufferie**

Le volume d'air neuf requis est de 1,2 m<sup>3</sup>/kWh produit au brûleur.

**Rampe gaz**

S'implante uniquement à l'horizontale à droite ou à gauche.

**Dimensioni d'ingombro**

Lasciare uno spazio libero minimo di 0,6 metri su ogni lato del bruciatore per consentire le operazioni di manutenzione.

**Ventilazione locale caldaia**

La portata dell'aria di ricambio del locale deve essere almeno di 1,2 m<sup>3</sup>/kWh bruciatore.

**Rampa gas**

Deve essere installata unicamente in orizzontale a destra o a sinistra.

**Dimensiones y Medidas**

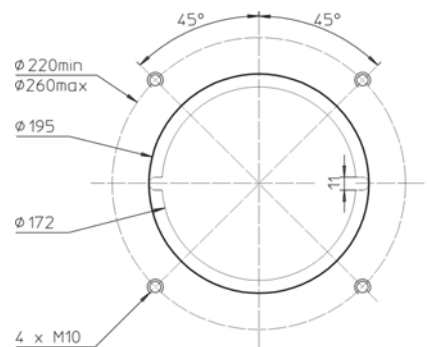
Respetar una distancia libre mínima de 0,6 metros a ambos lados del quemador para permitir las operaciones de mantenimiento.

**Ventilación calentador**

El volumen de aire nuevo requerido es de 1,2 m<sup>3</sup>/kWh producido en el quemador.

**Rampa de gas**

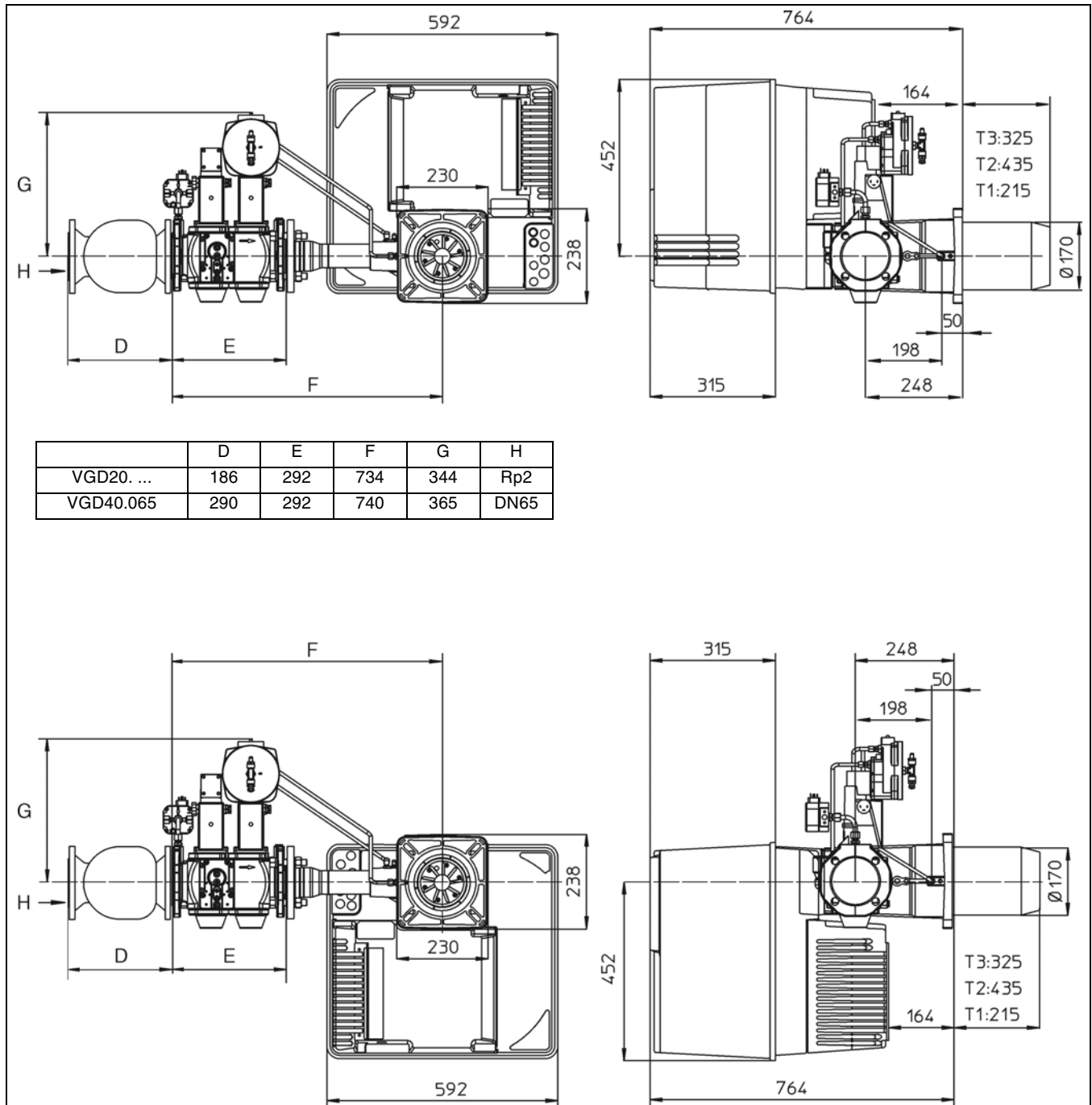
Sólo se coloca en horizontal a la derecha o a la izquierda



En gras Ø recommandé  
 In grassetto: Ø consigliato  
 En negrita Ø recomendado  
 Highlighted: recommended Ø  
 empfohlen Ø fettgedruckt  
 Жирным шрифтом Ø указан рекомендуемый диаметр



**Encombrement Dimensions**  
**Dimensioni d'ingombro**  
**Dimensiones Medidas**  
**Space requirements and dimensions**  
**Maßbild und Abmessungen**  
**Чертеж с размерами**



**Space requirements and dimensions**  
 Leave a space of at least 0.6 metres on each side of the burner for maintenance purposes.

**Boiler-house ventilation**  
 Volume of fresh air required is 1.2 m<sup>3</sup>/kWh produced at the burner.

**Gas manifold**  
 Can only be installed horizontally, on the **right** or on the left.

**Maßbild und Abmessungen**  
 Für Servicearbeiten ist ein freier Abstand von min. 0,6m auf jeder Seite des Brenners sicherzustellen.

**Heizraumbelüftung**  
 Die nötige Frischluftzufuhr beträgt 1,2 m<sup>3</sup>/kWh am Brenner.

**Gasarmaturgruppe**  
 Montage waagrecht **rechts** oder links möglich

**Чертеж с размерами**  
 Для теххода с каждой стороны горелки должно быть оставлено свободное место как минимум 0,6 м.

**Вентиляция котельного помещения**  
 Подача свежего воздуха должна составлять 1,2 м<sup>3</sup>/кВтч мощности горелки.

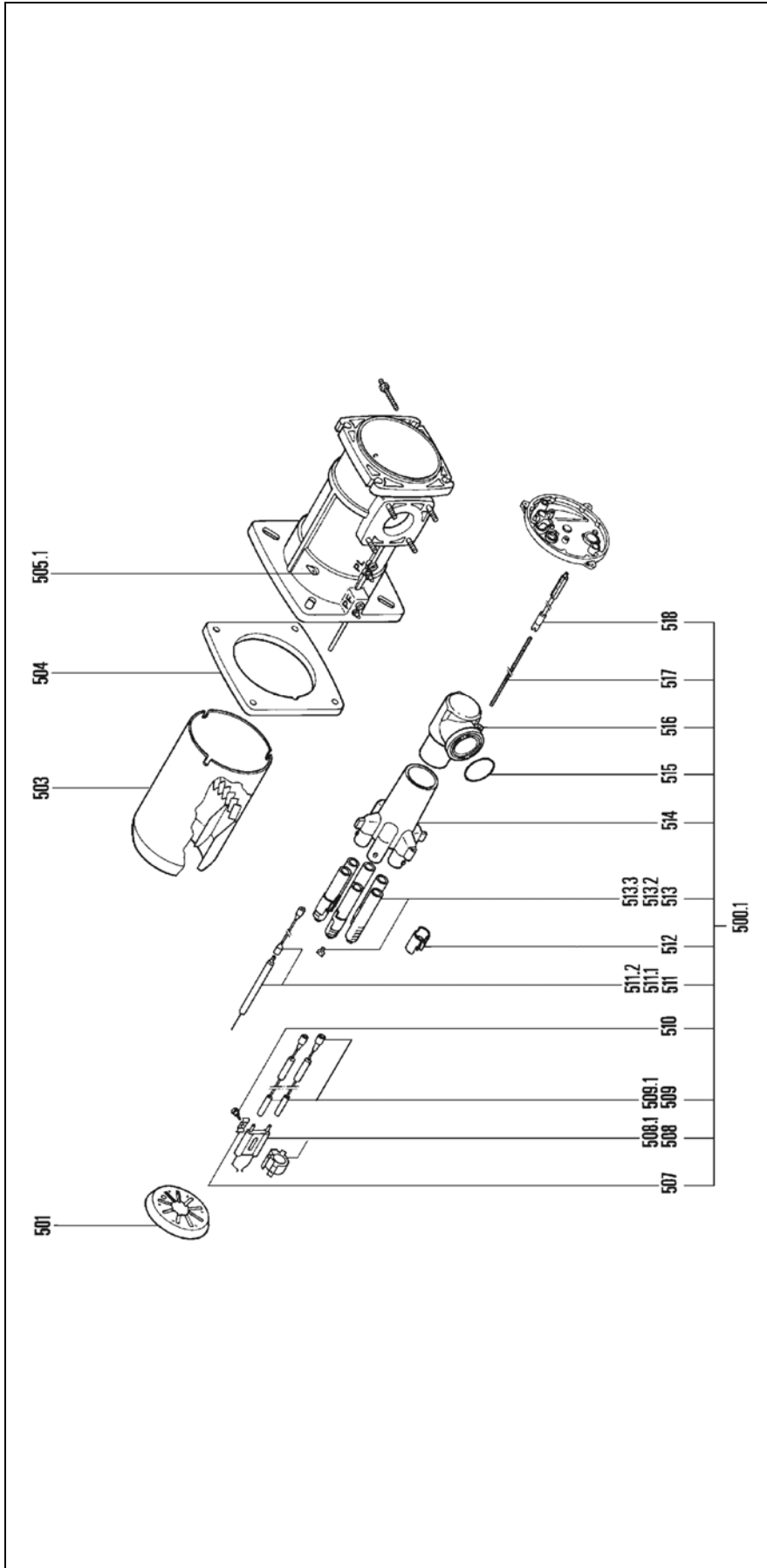
**Газорегулирующая арматура**  
 Возможен горизонтальный монтаж **справа** или слева.





Pièces de rechange  
Pezzi di ricambio  
Piezas de recambio  
Spare parts list  
Ersatzteilliste  
Список запчастей

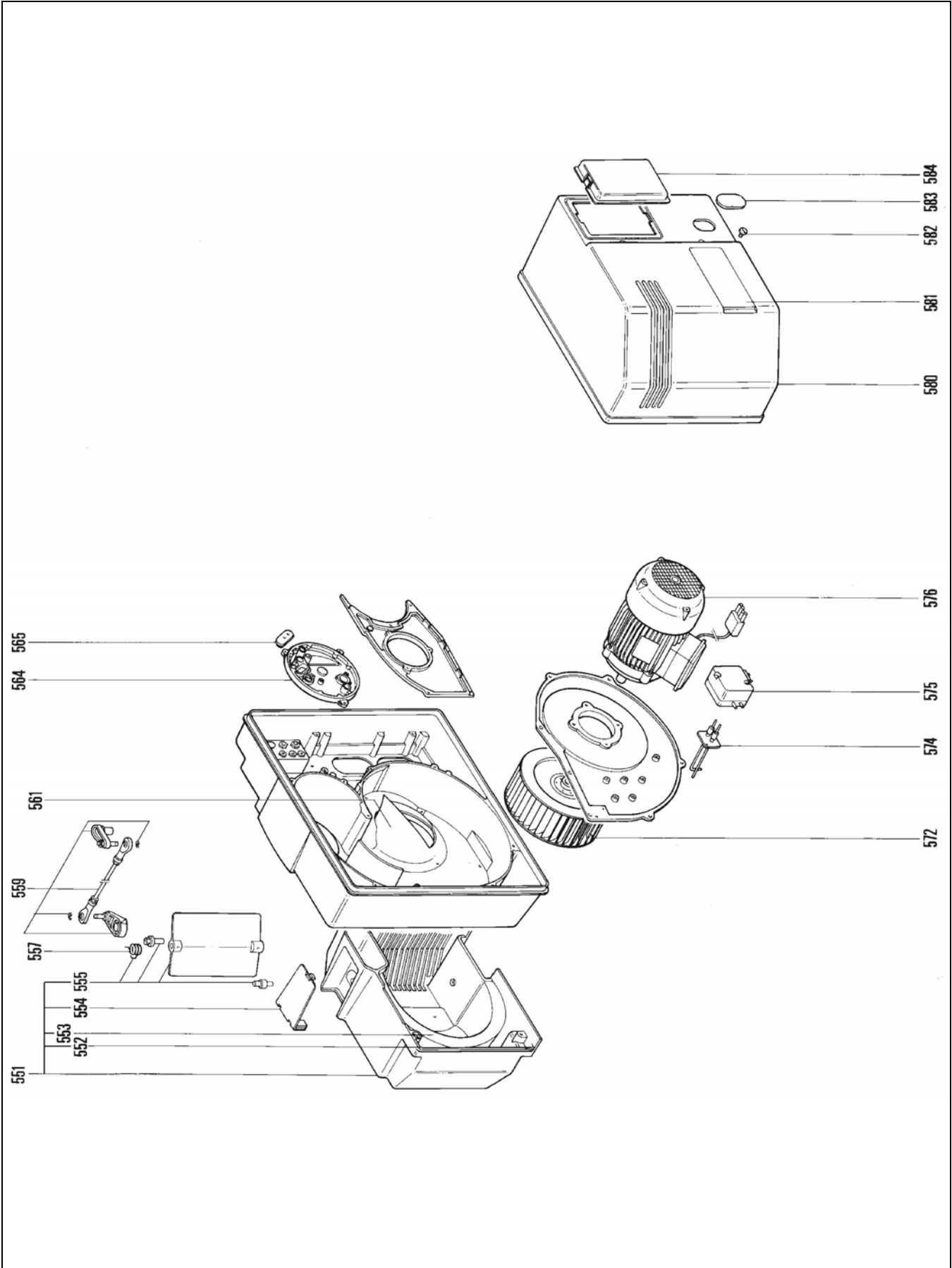




Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
500.1	Ligne gaz équ. T1 T2 T3					Оборудование трубки сопла	13.010.064 13.010.065 13.010.066
501	Défecteur 75 Ø130/40-9FD.+6Ø5 100 Ø125/40-9FD.+6Ø5	Deflettore	Deflector	Turbulator	Turbulator	Турбулятор	13.015.769 13.015.767
503	Embout 75GX Ø141/130/170 x 305 + ailettes T1 x 525 + ailettes T2 x 415 + ailettes T3 100GX Ø141/125/170 x 305 + ailettes T1 x 525 + ailettes T2 x 415 + ailettes T3	Imbuto	Cañon del quemador	Blast tube	Flammenrohr	Жаровая труба	13.015.890 13.015.892 13.015.891 13.015.884 13.015.886 13.018.885

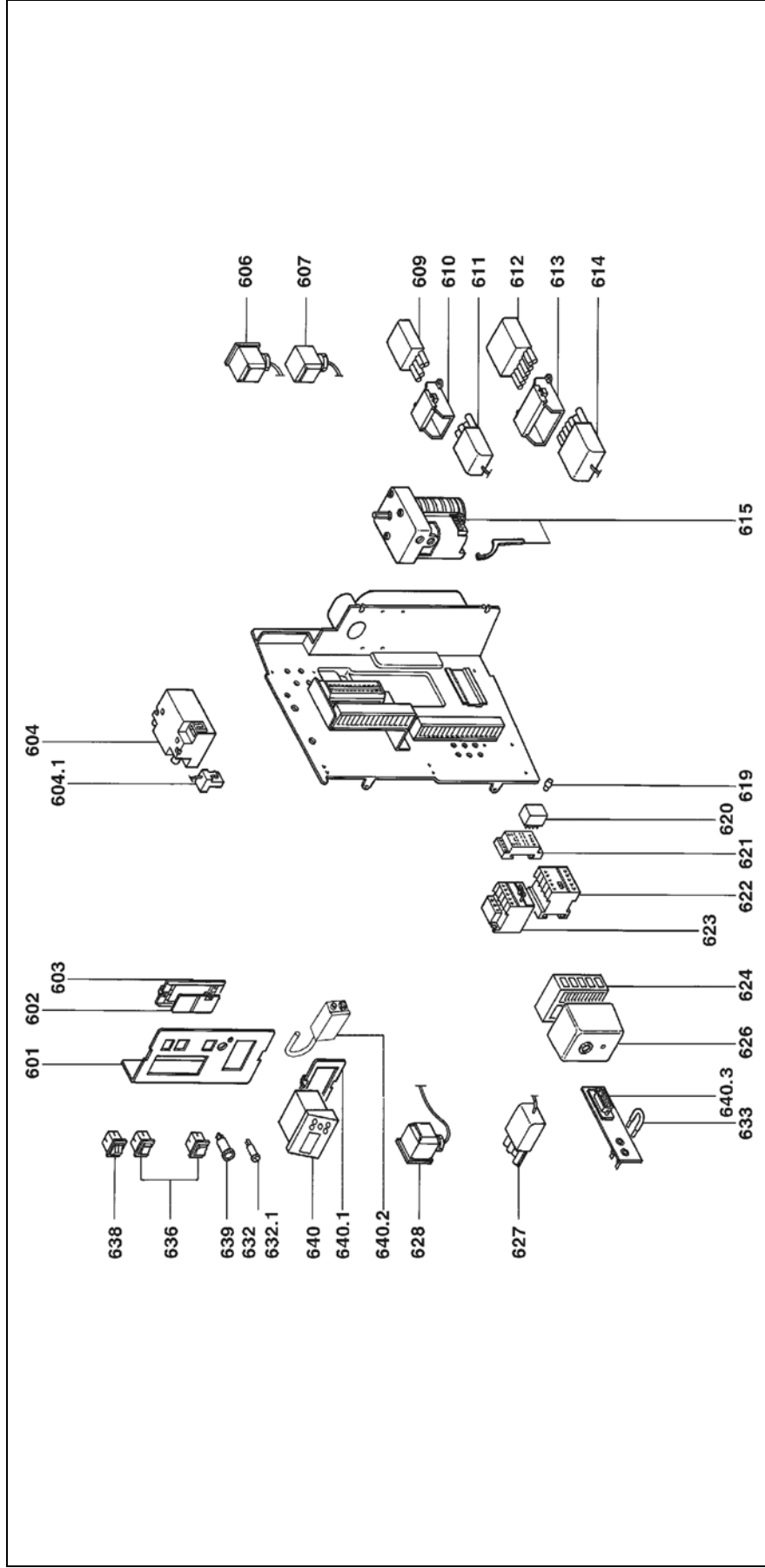
Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
504	Joint/façade chaudière2x	Guarnizione	Junta	Flange Klingerit	Dichtung	Уплотнение	13 016 213
505.1	Vis M6 à gauche/embout	Vite	Tornillo	Screw M6 (left hand thread)	Schraube M6 Linksgewinde	Винт М6 налево	13 007 804
507	Bride/électrode 2x	Flangia/elettrodo	Brida/electrodo	Electrode fix. plate	Klemmfeder	Зажимная пружина	
508	Electrode allu (bloc blanc)	Electrodo acc. (blocco bianco)	Electrodo enc. (bloque blanco)	Electrode (white block)	Elektroden (weiß)	Электрод (белый)	13 015 855
508.1	Support électrode & sonde	Support électrodo	Soporte electrodo	Electrode/ioni.support	Halterung/Elekt.+ Fühler	Держатель для электрода + зонд	13 009 622
509	Câble allu. antiparasité2x L850 L1050	Cavi d'accensione	Cable encendido	Antiparasitic ignition lead	Funkentstörtes Zündkab.	Кабель розжига	13 009 623 13 015 605
509.1	Capuchon/câble allu.	Coperchio / cavo acc.	Capuchón / cable encendido	Cap/ignition cable	Kappe/Zündkabe	Колпачок для розжигового кабеля	13 009 625
510	Vis épaulée M4/électrode	Vite con colletto M4/elett.	Tornillo con cabeza de arandela M4/electr.	Screw M4	Schraube M4	Винт М4	13 010 049
511	Sonde d'ionisation	Sonda di ionizzazione	Sonda ionización	Ionisation sprobe	Ionisationsstab	Ионизационный зонд	13 016 582
511.1	Câble d'ionisation T1 L750 T2-T3 L1050	Cavi di ionizzazione	Cable ionización	Ionisation cable	Ionisationskabel	Ионизационный кабель	13 009 627 13 015 616
511.2	Bride / sonde ionisation	Flangia / Sonda di ionizzazione	Brida / Sonda ionización	Probe fixing plate	Klemmferder / Ionisationsstab	Зажимная пружина / ионизационный зонд	13 010 054
512	Obturateur/diffuseur 6x	Otturatore/diffusore	Obturator/difusor	Gas ring/diffusor	Gashülse/Gasdüse	Газовая гильза / газовое сопло	13 010 061
513	Diffuseurs 5x	Diffusore	Difusor	Diffusers	Gasdüsen	Газовые сопла	13 000 208
513.2	Diffuseurs sup. électrode 1x	Diffusore sup. elettrodo	Difusor sup. electrodo	Diffusor/electrode support	Gasdüse/Halterung/ Elektr.	Газовое сопло / держатель / электрод	13 000 208
513.3	Vis injecteur Ø2 M5x63x	Vite iniettore	Tornillo inyector	Inject. screws Ø2 M5x6	Ausgeb. Schr. Ø2 M5x6	Винт Ø2 М5х6	13 010 062
514	Etoile répart. gaz	Stella ripart. gas	Repartidor de gas tipo estrella	Star gas head	Sterngaskopf	Звездообразная газовая головка	13 009 630
515	Joint O'Ring / coude gaz	Guarnizione torica/ gomito gas	Junta tórica/codo gas	O' ring	O' Ring / Lanzengaskopf	Кольцо круглого сечения / головка трубки сопла	13 009 631
516	Coude gaz T1 T2 T3	Gomito gas	Codo gas	Lance gas head	Lanzengaskopf	Головка трубки сопла	13 009 632 13 009 633 13 009 634
517	Vis réglage des diffuseurs T1 T2 T3	Vite	Tornillo	Diffusers adjustment screw	Einstellschraube/ Gasdus.	Установочный винт / газовое сопло	13 009 635 13 009 636 13 009 637
518	Rallonge vis régl./ diffuseurs	Allungatura	Larguero	A djust.screw ext. piece/ diff	Verl. Einst. Gasdüsen	Удлинение для настройки сопла	13 009 638





Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
551	Boîte à air éq.	Scatola d'aria completa	Caja de aire completa	Air damper	Luftkasten BG	Воздушный короб BG	13 011 565
552	Joint boîte à air/carter	Guarniz.scatola aria/carter	Junta de caja de aire/carter	Seal air damper/casing	Dichtband Luftk. / BG	Уплотнительная лента для воздушного короба / BG	13 009 640
553	Isolation/boîte à air	Isolam.scatola aria	Aislamiento/caja de aire	Insulation air damper cover	Isolierung/Luftkasten	Изоляция / воздушный короб	13 009 641
554	Couvercle/boîte à air	Coperchio/scatola aria	Tapa/caja de aire	Air damper cover	Deckel / Luftkasten	Крышка / воздушный короб	13 009 642
555	Volet d'air équipé			Air flap cpl.	Luftklappe BG.	Воздушная заслонка	13 001 962
557	Ressort plat/volet d'air			Flat spring/flap	Feder/Luftklappe	Пружина / воздушная заслонка	13 011 751
559	Accouplement équipe	Accorpiam. completo	Acoplamiento ec.	Coupling cpl.	UE.-St. m. Winkelgelenk	Муфта	13 011 564
561	Recyclage 75 (noir) 100 (blanc)			Recycling air 75 (black) 100 (white)	Luftleitschaukel 75 (schwarz) 100 (weiss)	Рециркуляция воздуха 75 (черный) 100 (белый)	13 009 645 13 009 646
564	Couvercle équipé			Cover	Deckel BG	Крышка BG	13 009 647
565	Passe fils	Passafili	Pasacables	Rubber funnel	Tülle-Kabeldurchführ.	Ввод для кабеля	13 009 648
572	Turbine Ø 240 x 82 Ø 19	Turbina	Turbina	Air fan	Ventilatorrad	Колесо вентилятора	13 016 696
574	Prise pression d'air			Differential pressure tapping	Differentialdruckknippel	Ниппель дифференциального давления	
	75 (noir) 100 (blanc)			75 (black) 100 (white)	75 (schwarz) 100 (weiss)	75 (черный) 100 (белый)	13 009 650 13 009 651
575	Pressostat LGW 10 A2	Pressostato	Presostato	Press.contr.device	Druckwächter	Реле давления	13 016 460
576	Moteur 230/400V 75 1,1 kW Ø 19 100 1,5 kW Ø 19 (spécial)	Motore/turbina	Motor/turbina	Motor/...	Motor	Двигатель	13 016 363 13 016 364
580	Capot orange équipé	Coperchio arancione	Tapa naranja	Cover	Schutzhaube kpl	Звукоизолирующий колпак	13 001 338
581	Plaque frontale 75 100	Thargetta frontale	Placa frontal	Front plate	Beschriftungsplatte	Маркировочная табличка	13 011 115 13 016 419
582	Vis/capot 2x	Vite/coperchio	Tornillo/tapa	Oval head screw	Flachkopfschraube	Винт	13 009 657
583	Obturateur			Cap/cover	Abdeckung/Haube	Крышка	13 009 742
584	Couvercle transparent			Transparent cap / cover	Klarsichtdeckel-Schutz	Прозрачная крышка	13 015 741



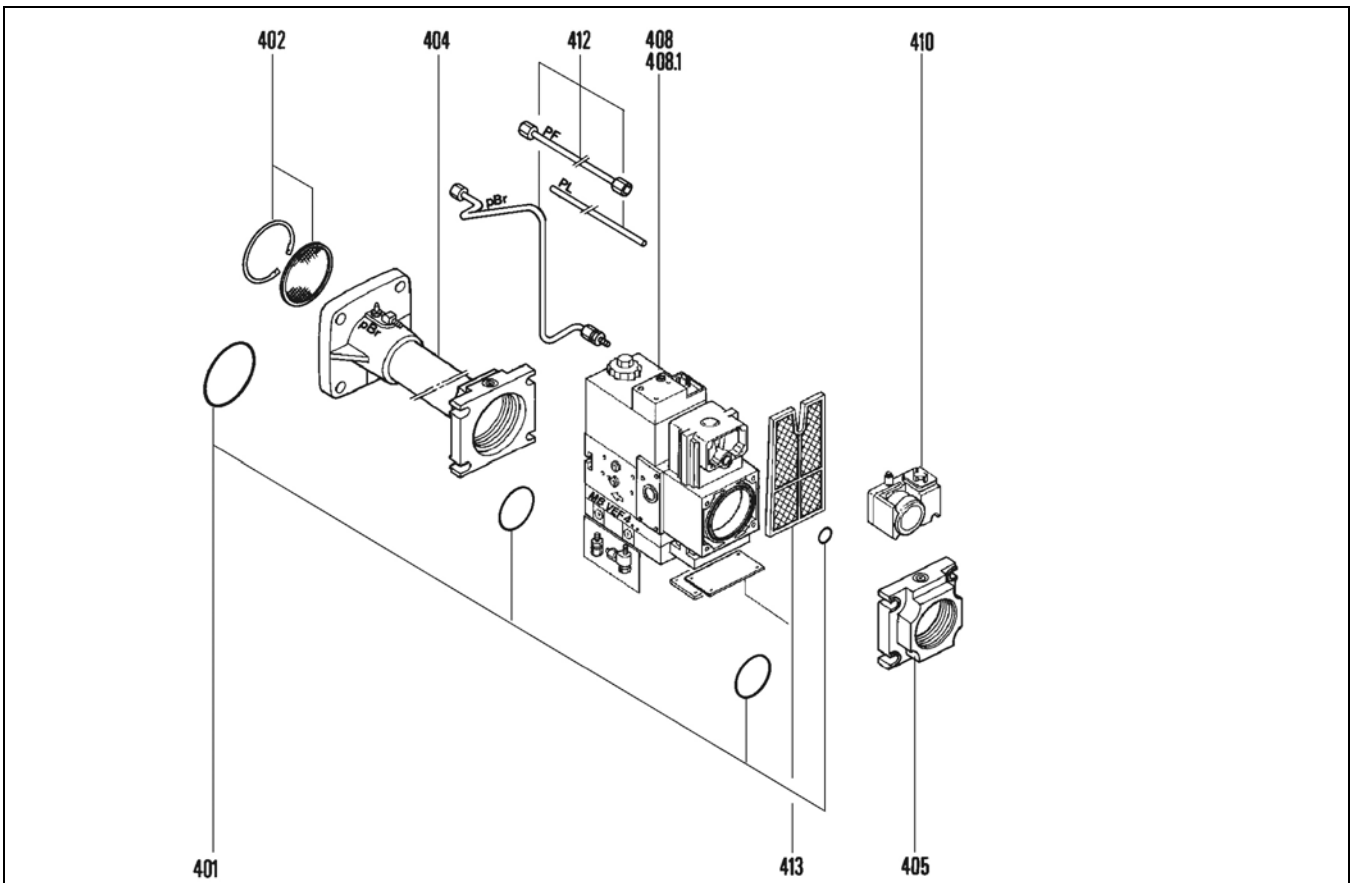
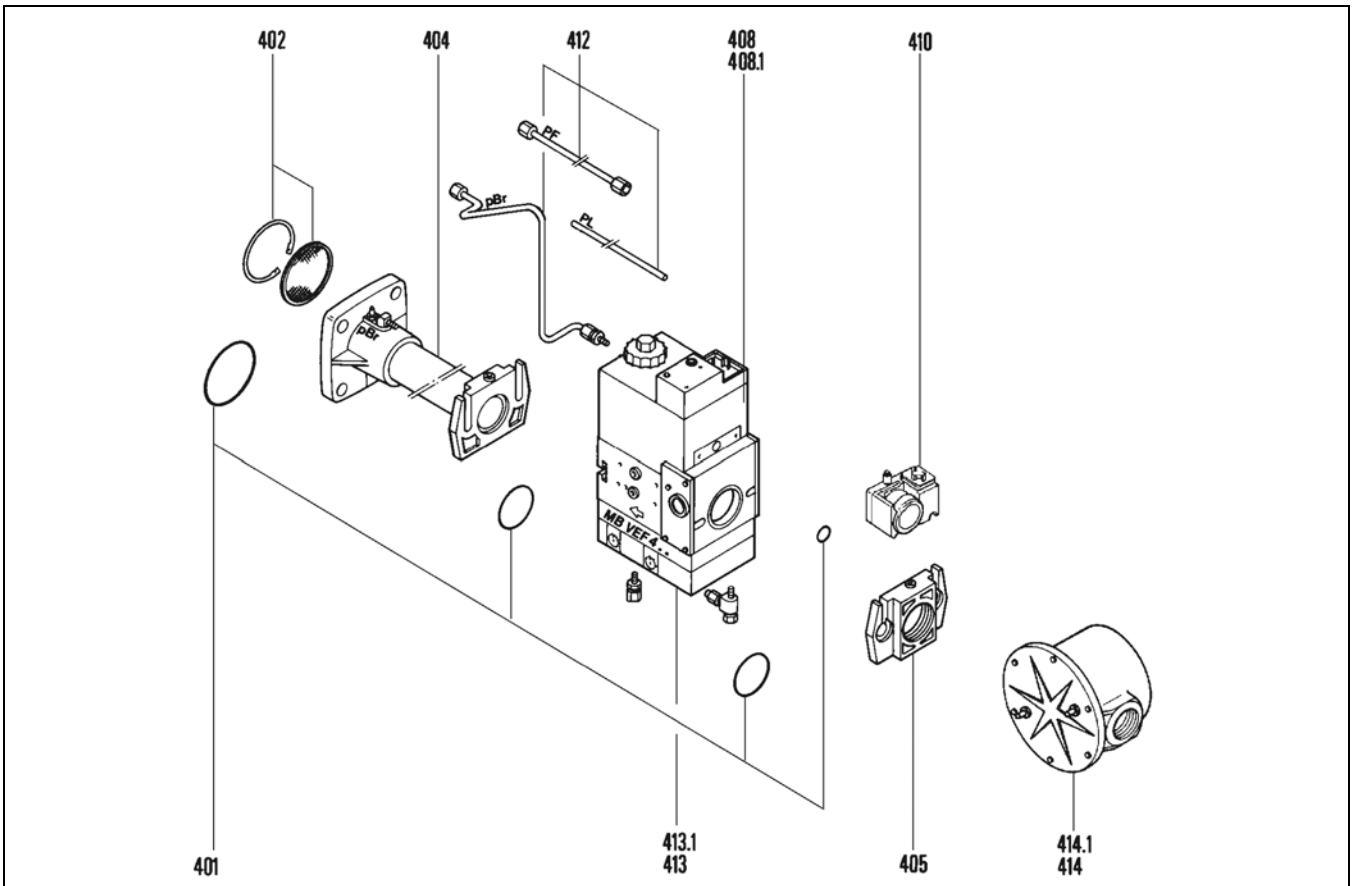


Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
600	Platine électrique	Platina elett.	Pietina elec.	Electrical plate (set)	Ei.Mont.platte BG	Электрощиток	
601	Pupitre de commande	Quadro di mando	Pupitre de mando	Control board	Zentralschaltpult	Панель управления	13 014 002
602	Obturator/support régul.	Otturatore /supp.regolati.	Obturator/soporte regul.	Translucent seal / base	Abdeckung / Entriegel. / platte	Крышка / деблокирование / основание	13 009 661
603	Support régulation	Supporto regolazione	Soporte regulacion	Regulation base	Regulierungssockel	Регулируемое основание	13 009 662
604	Transformateur 2 x 7,5kV	Transformatore	Transformador	Ignition transfo.	Zündtrafo	Трансформатор розжига	13 009 663
604.1	Prise C.2P.+câble/transfo.	Presa C.2P. + cavo/trasf.	Toma C.2P. + cable/transformador	2P. Bent / cable transfo.	geb. 2P. / Zündkabel	Штекер 2-полюсный 2P + кабель трансформатора	13 009 773
606	3P./ pressostat gaz	3P./presostato gas	3P./presostato gas	3P. / gas pressure switch	3P. / Gasdruckwächter	3 полюса 3P./Реле давления газа	13 011 839
607	3P./ vanne gaz	3P./valvola gas	3P./válvula gas	3P. / gas valve	3P. / Gasventil	3 полюса 3P./ Газовый клапан	13 009 666
609	4P. Mâle / installation			4P. plug / installation	4P. Stecker / Anlage	4-полюсный штекер 4P. / система	13 009 667



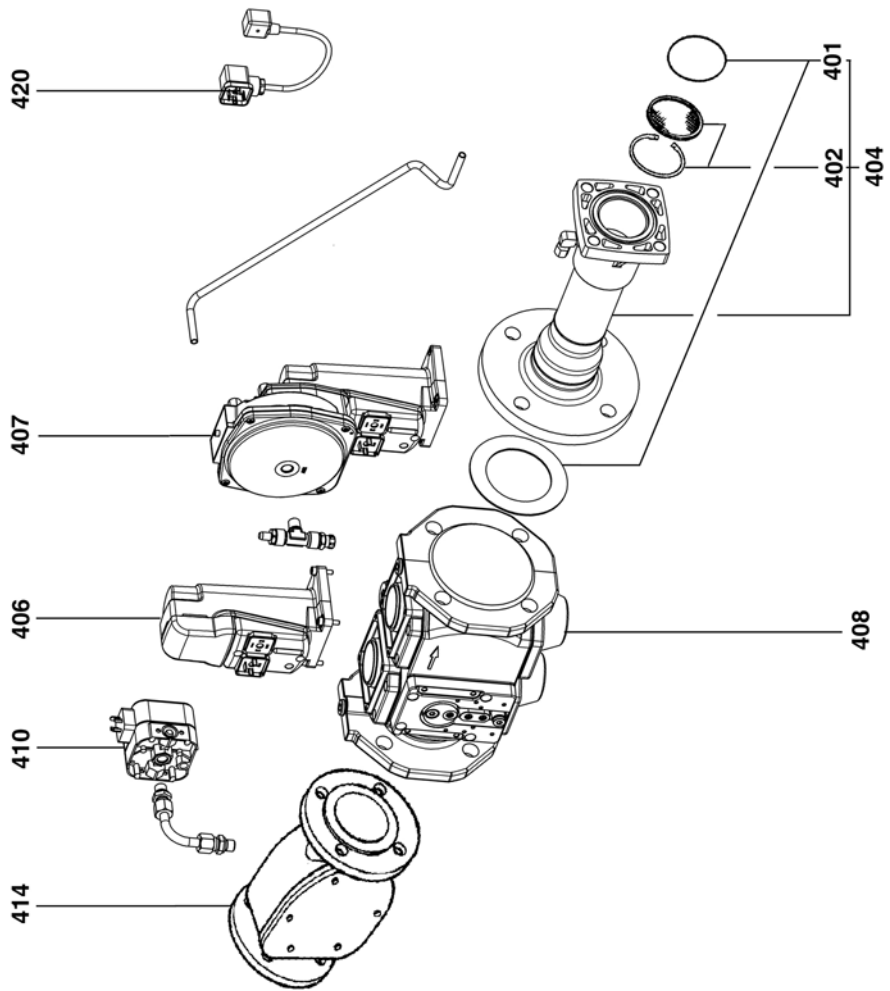
Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
610	Capot / prise 4P.			Cover/plug 4P.	Haube / Stecker 4P.	Колпак / штекер 4-полюсный 4P.	13 009 668
611	4P. Fem.+câble / régulation			4P. socket+cable/control	4P. Steckdose+Kab. / Reg.	4-полюсная розетка + кабель регулировки	13 011 515
612	7P. Mâle / installation			7P. plug/installation	7P. Stecker/Anlage	7-полюсный штекер / система	13 010 523
613	Capot / prise 7P.			Cover/plug 7P.	Haube/Stecker 7P.	Колпак / штекер 7-полюсный 13009671	13 009 671
614	7P. fem.-câble/régulation			7P. socket+cable/control	7P. Steckdose+Kab./Reg.	7-полюсная розетка + кабель / рег.	13 009 672
615	Servomoteur SQN 31 481	Servomotore	Servomotor	Servomotor	Stellantrieb	Сервопривод	13 016 565
619	Capuchon caoutchouc	Coperchio goma	Capuchón de goma	Rubber cap	Gummikappe	Резиновый колпачок	13 009 625
620	Relais Finder 4RT 55.34	Relè	Relé	Finder relay	Finder Relais	Реле Finder	13 017 721
621	Socle relais Finder 55.34	Base relè	Base relé	Finder relay base	Finder Relaissockel	Основание реле Finder	13 017 720
622	Relais thermique T. LR2K 400 V 2,6 - 3,7A	Relè termico	Relé térmico	Relay motor prot.	Motorschützrelais	Реле контактора двигателя	13 016 535
623	Contacteur T. LC 1K09	Contactore	Contactor	Contacteur	Motorschütz	Контактор двигателя	13 015 734
624	Socle coffret	Base programm. comando	Base cajetín	Control box base	Relaissockel	Цоколь реле	
626	Partie active SG 5xx	Parte attiva	Parte activa	Control box SG 5xx	Relais SG 5xx	Реле SG 5xx	13 011 099
627	4P.L600 /mot. ventilation	4P.L600 /motore ventilaz.	4P.L600 /motor ventilación	4P.L600 /fan motor	4 P.L600 /Gebläsemotor	4-пол. L600 / двигатель вентилятора	13 016 479
628	2P./pressostat air	2P./pressostato aria	2P./presostato aire	2P./air pressure switch	2P./Luftdruckwächter	3-пол. L1200 / реле давления воздуха	13 011 623
632	Porte fusible + fusible 4x	Portafusibile+fusibile	Portafusibles.+fusibles	Fuse carrier	Sicherungssatz	Предохранительный комплект	13 016 457
632.1	Fusible 5x20 6,3Afus. lente	Fusibile fus.lenta	Fusible fus. lento	Fuse fine	Feinsicherung	Слаботочный предохранитель 5x20 6,3A	13 016 028
633	Pont de mesure [µA DC]	Ponte di misura	Puente de medición	Connexion for mesure	Meßbrücke	Измерительный мост (постоянный ток)	13 010 019
636	Interrupteur 3 pos. 2x	Interruttore 3 pos.	Interruttore 3 pos.	Operating switch 3 pos.	Betriebsschalter	Рабочий выключатель 3 поз.	13 009 683
638	Interrupt. Double lumi. 2 pos.			Operating switch 2 pos.	2-Positionsschalter	Рабочий выключатель 2 поз.	13 009 787
639	Bouton poussoir lumi. réarm.			Restart push button	Entriegelungstaster	Деблокирующая кнопка	13 015 580
640	Afficheur IR			IR display	IR- Anzeige	Инфракрасный дисплей	13 011 617
640.1	Support afficheur			Display stand	Aneigehalter	Опора дисплея	13 009 684
640.2	Bloc allim. 230VAC/ØVCD/ aff.			Display power supply unit	Anzeigenetzgerät	Блок питания дисплея 230В перемен. ток /ØВ пост. ток	13 011 618
640.3	Prise équipe DB9			DB9 socket	DB9 Stecker	Штекер DB9	13 011 619
	Kit afficheur	Schermo kit	Carties kit	Set display	Set Anzeige	Комплект для дисплея	13 007 610





Pos	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
401	Kit Joint O'Ring 407/412 420	Kit guarnizione	Kit junta	O' Ring set	O' Ring Set	Кольцо круглого сечения / фланец	13 011 366 13 011 368
402	Circlips + stabilisateur Ø 60	Fermaglio + stabilizzatore	Grupillas + estabilizador	Circlips + stabilizer	Ring + Stabilisator	Предохранительное кольцо + стабилизатор	13 011 367
404	Collecteur 407 Rp 3/4 412 Rp 1,1/4 420 Rp 2	Collettore	Colector	Gas tube cpl.	Gasrohr Kpl.	Газовая труба	13 014 011 13 014 012 13 011 796
405	Bride / MB... 2x 407 Rp 3/4 412 Rp 1,1/4 420 Rp 2	Brida/MB	Brida/MB	MB flange	Flansch/MB	Фланец / MB...	13 015 585 13 015 586 13 015 588
408	Vanne MB VEF 407 B01 S30 MB VEF 412 B01 S30 MB VEF 420 B01 S10	Valvola	Válvula	Valve	Ventil	Клапан	13 016 763 13 016 722 13 016 725
408.1	Bobine VS + VA 407 n°1105 412 n°1205 420 n°1215	Bobina	Bobina	Magnet coil VS + VA	Magnetspule	Магнитная катушка	13 015 555 13 015 560 13 015 561
410	Pressostat GW 500 A5	Pressostato	Pressostato	Press. cont. device	Druckwächter	Реле давления	13 016 461
412	Tubes PL+PF G/D. + Pbr 407 412 420	Tubi PL+PF G/D. + Pb	Tubos PL+PF G/D. + Pb	Pressure feed PL+PF L/R. + Pbr	Rohrdruck PL+PF L/R. + Pbr	Трубки PL+PF G/D.	13 011 779 13 014 013 13 010 457
413	Tamis 407 412 Élément filtrant + joint 420	Filtro	Tamiz	Screen	Sieb	Фильтр	13 016 605 13 016 606 13 007 901
413.1	Joint plat couv. tamis 407 412	Guarnizione	Junta	Flat seal/screen cover	Flachdichtung/Siebdeckel	Плоское уплотнение / крышка фильтра	13 016 605 13 016 606
414	Filtre extérieur Anello Rp 1 Rp 2	Filtro esterno	Filtro exterior	External filter	äußeres Filter	Наружный фильтр	13 010 092 13 009 700
414.1	Élément filtrant Anello Rp 1 Rp 2	Elemento filtrante	Elemento filtrante	Stainer element	Filtereinsatz	Фильтрующий элемент	13 015 863 13 015 864





Pos	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
401	Kit Joints Rp2 DN65	Kit guarnizione	Kit junta	Seal set	Dichtung Set	Уплотнение - комплект	13 011 733 13 013 781
402	Circlips + stabilisateur Ø 60	Fermaglio + stabilizzatore	Grupillas + estabilizador	Circlips + stabilizer	Ring + Stabilisator	Предохранительное кольцо + стабилизатор	13 011 367
404	Bride/collecteur	Brida/collettore	Brida / collector	Flange/Gas tube cpl.	Flansch/Gasrohr Kpl.	Фланец / Газовая труба	13 013 778 13 013 780
406	Moteur / vanne de sécurité SKP 15.000E2	Motore / Valvola di sicurezza	Motor / Válvula de seguridad	Motor / security valve	Motor / Sicherheitsventil	Двигатель / предохранительный клапан	13 020 951
407	Régulateur SKP 75.003E2	Regolatore	Regulador	Governor SKP	Stellant. SKP	Сервопривод	13 020 950
408	Vanne principale VGD 20. ... VGD 40 065	Valvola principale	Válvula principal	Principal valve	Ventil	Главный клапан	13 013 777 13 011 847
410	Pressostat GW 50 A4	Pressostato	Pressostato	Press. cont. device	Druckwächter	Реле давления	13 011 736
414	Filtre extérieur Rp2 DN65	Filtro esterno	Filtro exterior	External filter	Gasfilter	Наружный фильтр	13 009 700 13 009 703
414.1	Elément filtrant + O'Ring Rp2 DN65	Elemento filtrante + guarnizione torica	Elemento filtrante + junta tórica	Strainer element + o'Ring	Gasfilter-Einsatz + o'Ring	Фильтрующий элемент	13 015 864 13 009 704
420	Câble de liaison			Link cable			13 020 958
421	Connecteur bridge AGA68			Bridge plug	Zwischenstecker		13 022 511







Schémas électrique et hydraulique  
Schemi elettrico e idraulico  
Esquema eléctrico y hidráulico  
Electric and hydraulic diagrams  
Elektro- und Hydraulikschema  
Электрические и гидравлические схемы

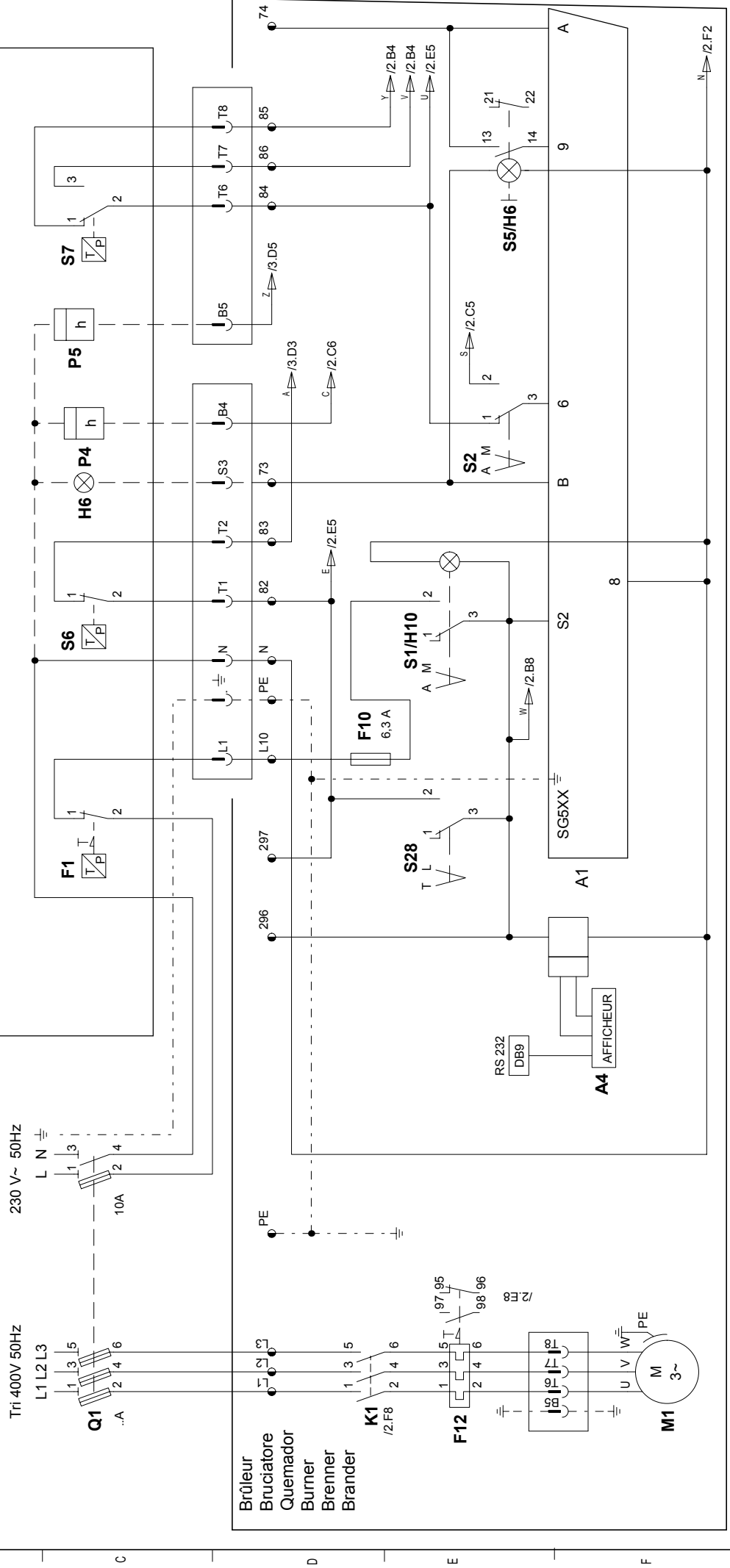


La protection de l'installation doit être conforme aux normes en vigueur.  
 La protezione dell'installazione deve essere in conformità alle norme in vigore.  
 La protección de la instalación debe ser en conformidad con las normas en vigor.  
 Protection of the installation must comply with the actual norms.  
 Der Schutz der Anlage muss den geltenden Normen entsprechen.  
 Bescherming van de installatie moet in overeenstemming volgens de normen die van kracht zijn.

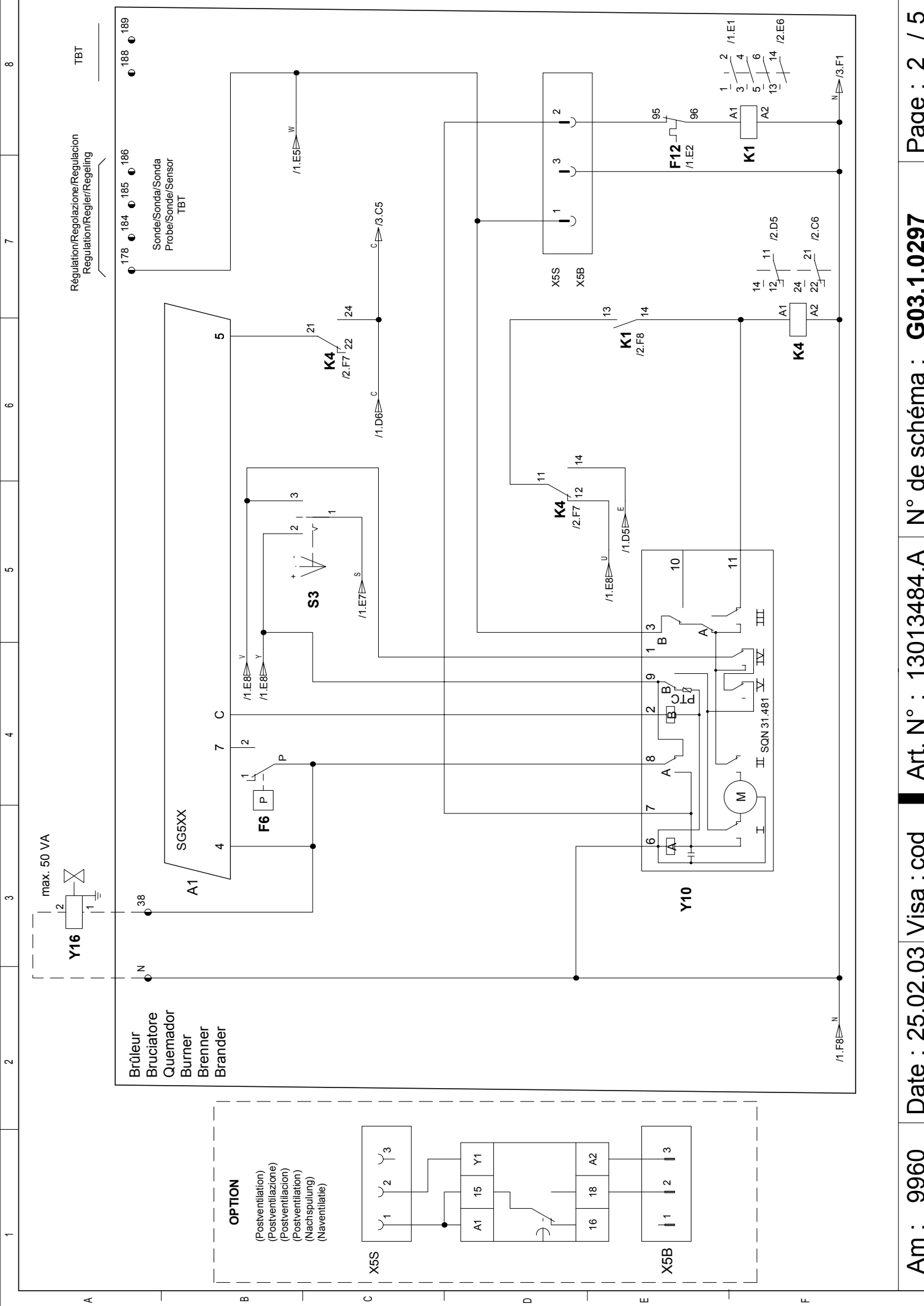
**Chaudière / Caldaia / Caldera / Boiler / Kessel / Ketel**

Mise à la terre conformément au réseau local / Messa a terra in conformità alla rete locale  
 Puesta a tierra en conformidad con la red local / Earthing in accordance with the local regulation  
 Erdung nach örtlichen Vorschriften / Aarding in overeenstemming met her plaatselijk net

- |           |                        |                                 |               |                    |           |                       |                  |           |           |
|-----------|------------------------|---------------------------------|---------------|--------------------|-----------|-----------------------|------------------|-----------|-----------|
| <b>F1</b> | Th./pr. sécurité       | <b>S6</b>                       | Limiteur      | <b>H6 (OPTION)</b> | Panne     | <b>P4/P5 (OPTION)</b> | Compteur horaire | <b>S7</b> | 2 allures |
|           | Limitador de sicurezza | Limitatore                      | Inconveniente |                    | Fallo     | Contaore              | 2 stadi          |           | 2 etaps   |
|           | Safety limiter         | Limitador de sobrecalentamiento | Trouble       |                    | Störung   | Running hors meter    | 2 stages         |           | 2 Stufig  |
|           | Sicherheitsbegrenzer   | Begrenzer                       | Storing       |                    | Uurteller | Betriebsstundenzähler | 2 Stufig         |           | 2 trap    |
|           | Beveiling thermostaat  | Beperkingthermostaat            |               |                    |           |                       |                  |           |           |







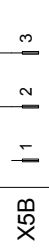
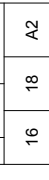
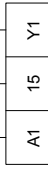
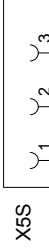
Régulation/Regolazione/Regulacion  
Regulation/Regler/Regeling

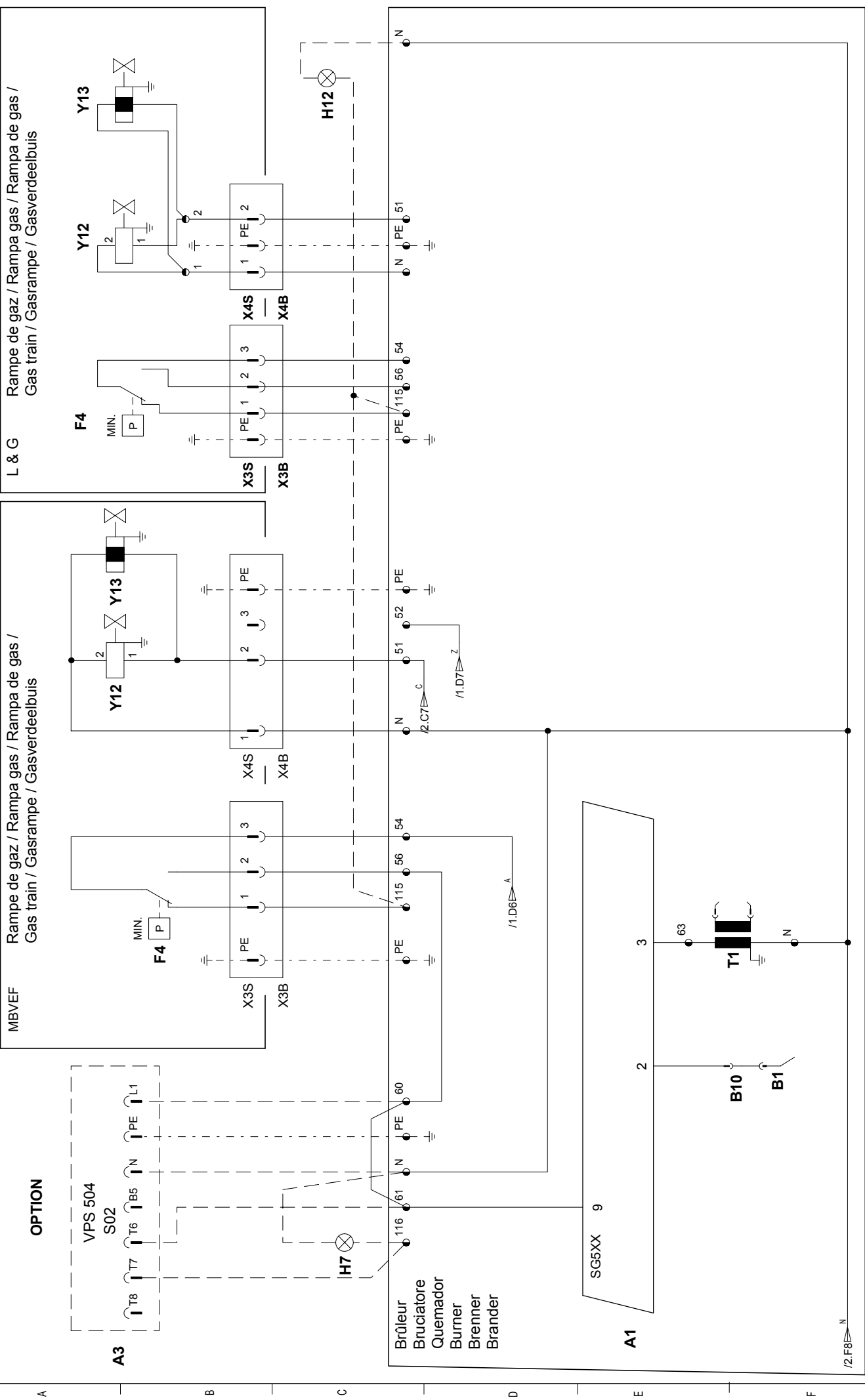
Brûleur  
Bruciatore  
Quemador  
Burner  
Brenner  
Brander

Sonde/Sonda/  
Probe/Sonde/Sensor  
TBT

**OPTION**

- (Postventilazione)
- (Postventilazione)
- (Postventilacion)
- (Nachspulung)
- (Naventilatie)





	1	2	3	4	5	6	7	8
A								
B								
C								
D								
E								
F								

**"FR"**

**"IT"**

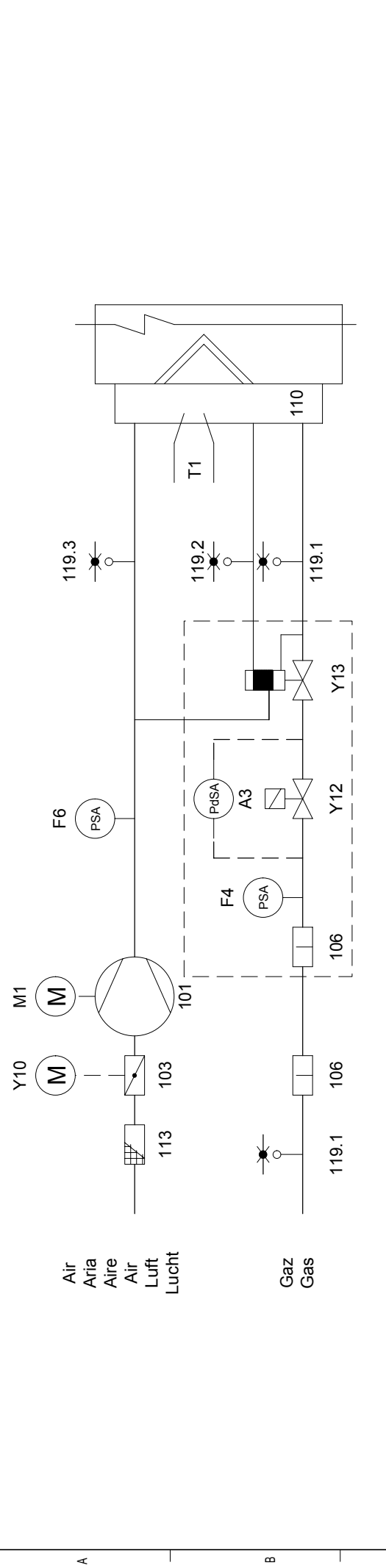
**"ES"**

**"GB"**

**"DE"**

**"NL"**

	"FR"	"IT"	"ES"	"GB"	"DE"	"NL"
A1	Coffret de contrôle	Programmatore di comando	Caja de mando y seguridad	Control and safety unit	Feuerungsautomat	Bedienings en veiligheidskoffer
A3	Contrôle d'étanchéité	Controllo della tenuta	Control de estanqueidad	Tightness controller	Dichtheitskontrollgerät	Afichtingscontrole
A4	Afficheur	Visualizzatore	Pantalla de visualización	Display	Anzeigevorrichtung	Uitlezing
B1	Electrode d'ionisation	Elettrodo d'ionizzazione	Electrodo de ionización	Ionisation electrode	Ionisationselectrode	Ionisatie-elektrode
B10	Pont de mesure	Ponte di misura	Puente de medición	Current bridge	Messbrücke	Meetbrug
F4	Manostat gaz min.	Pressostato gas	Presostato de gas	Min gas pressure switch	Gasdruck wächter min.	Gaspressostaat
F6	Manostat d'air	Pressostato aia	Presostato de aire	Air pressure switch	Luftdruckwächter	Luchtpressostaat
F10	Fusible	Fusibile	Fusible	Control fuse	Sicherung	Zekering
F12	Protection thermique M1	Protezione termica M1	Proteccion termica M1	Thermal protection M1	Wärmeschutz M1	Thermische bescherming M1
H7	Défaut étanchéité	Difetto di tenuta	Fallo de estanqueidad	Tightness fault	Dichtheitsmangel	Afichtingsfout
H12	Manque de gaz	Mancaza del gas	Ausencia de gas	Gas lack	Gasmangel	Gasgebrek
K..	Contacteur/relais	Contactore/relé	Contactore/relé	Contacto/relay	Schalter/Relais	Contacto/relais
M1	Moteur du brûleur	Motore del bruciatore	Motor del quemador	Burner motor	Brennmotor	Brandermotor
S1/H10	Marche/arrêt	Acceso/spento	Marcha/Parada	On/off	Ein/Aus	Aan/Uit
S2	Inter. man.-auto.	Interr. man/auto	Interruptor manual/auto	Man/auto. response	Wahlschalter man.-autom.	Schakelaar man./auto
S3	Inter. +/-	Interr. +/-	Interruptor +/-	+/- switch	Schalter +/-	Schak. +/-
S5/H6	Déverouillage	Sbloccaggio	Desbloqueo	Reset	Fementr.	Ontgrendeling
S28	Inter. Télécommande/local	Interr. Telecomando/locale	Inter. telecomando/local	Local/remote control inter.	Inter-Fernsteuerung / Ort	Schakelaar Afstandsbediening/lokaal
T1	Transfo.	Trasformatore	Transformador de encendido	Ignition transfo.	Zündtrab.	Ontstekings-transformator
Y10	Servomoteur	Servomotore	Servomotor	Damper motor	Stellantrieb	Servomotor
Y12	Vanne gaz de sécurité	Valvola sicurezza gas	Valvula de seguridad de gas	Safety gas valve	Sicherheitsgasventil	Veiligheidsafluiser gas
Y13	Vanne gaz principale	Valvola principale gas	Valvula de gas principal	Gas valve burner side	Gasventilgasseitig	Hoofdafluiser gas
Y16	Vanne de protection	Valvola di protezione	Valvula de proteccion	Protection valve	Schutzventil	Beschermingsafluiser
296/297	M/A par télécommande	Acceso/spento con telecomando	Marcha/Parada mediante telecomando	ON/OFF by remote control	Ein/Aus ferngesteuert	Aan/Uit met afstandsbesturing



A3 OPTION	Contrôle d'étanchéité	Controllo della tenuta	Control de estanqueidad	Tightness control	Dichtheitskontrollgerät	Afdichtingscontrole
F4	Manostat gaz min.	Pressostato gas	Presostato de gas	Min gas pressure	Gasdruckwächter min.	Gaspressoat
F6	Manostat d'air	Pressostato aria	Presostato de aire	Air pressure	Lufdruckwächter	Luchpressoat
M1	Moteur du brûleur	Motore del bruciatore	Motor del quemador	Burner motor	Brennermotor	Brandermotor
T1	Transfo.	Trasformatore	Transformador de encendido	Ignition transfo.	Zundtrafo.	Ontstekings-transformator
Y10	Servomoteur	Servomotore	Servomotor	Damper motor	Stellantrieb	Servomotor
Y12	Vanne gaz de sécurité	Valvola sicurezza gas	Valvula de seguridad de gas	Safety gas valve	Sicherheitsgasventil	Veiligheidsafsluiter gas
Y13	Vanne gaz principale	Valvola principale gas	Valvula de gas principal	Gas valve burner side	Gasventil gaseitig	Hoofdafsluiter gas
101	Ventilateur	Ventiliatore	Ventilador	Impeller	Ventilator	Ventilator
103	Volet d'air	Serranda aria	Trampilla de aire	Air-damper	Luftklappe	Luchtklep
106	Filtre	Filtro	Filtro	Filter	Filter	Filter
110	Injecteur gaz	Ugello gas	Inyector de gas	Gas injector	Gasinjektor	Gasinjector
113	Grille d'aspiration	Scatola dell'aria	Caja de aire	Protection	Ansauggitter	Luchthuis
119.1	Prise pression gaz	Prisa pressione gas	Toma de presion gas	Pressure pickup Gas	Messnippel Gas	Meetnippel Gas
119.2	Prise pression foyer	Prisa pressione focolare	Toma presión hogar	Pressure pickup furnace	Messnippel Feuerraum	Drukmeetnippel haard
119.3	Prise pression air	Prisa pressione aria	Toma de presion aire	Pressure pickup air	Messnippel Luft	Meetnippel Lucht







---

**CUENOD**  
18 rue des Buchillons  
F – 74100 Annemasse